

1. И построил он себе дома в городе Давидовом, и приготовил место для ковчега Божия, и устроил для него скинию.

УПО: І поробив він собі дома в Давидовому Місті, і приготував місце на Божого ковчега, і розтягнув для нього скинію.

KJV: And David made him houses in the city of David, and prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

2. Тогда сказал Давид: [никто] не должен носить ковчега Божия, кроме левитов, потому что их избрал Господь на то, чтобы носить ковчег Божий и служить Ему во веки.

УПО: Тоді Давид сказав, щоб ніхто не носив Божого ковчега, окрім Левитів, бо їх вибрав Господь носити ковчега Господа та служити Йому аж навіки.

KJV: Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them hath the LORD chosen to carry the ark of God, and to minister unto him for ever.

3. И собрал Давид всех Израильтян в Иерусалим, чтобы внести ковчег Господень на место его, которое он для него приготовил.

УПО: І Давид зібрав усього Ізраїля до Єрусалиму, щоб винести Господнього ковчега на його місце, яке приготував йому він.

KJV: And David gathered all Israel together to Jerusalem, to bring up the ark of the LORD unto his place, which he had prepared for it.

4. И созвал Давид сыновей Аароновых и левитов:

УПО: І зібрав Давид Ааронових синів та Левитів.

KJV: And David assembled the children of Aaron, and the Levites:

5. из сыновей Каафовых, Уриила начальника и братьев его--сто двадцать [человек];

УПО: Від Кегатових синів: зверхник Уріїл, а братів його сотня й двадцять.

KJV: Of the sons of Kohath; Uriel the chief, and his brethren an hundred and twenty:

6. из сыновей Мерариных, Асаию начальника и братьев его--двести двадцать [человек];

УПО: Від синів Мерарі: зверхник Асая, а братів його двісті й двадцять.

KJV: Of the sons of Merari; Asaiah the chief, and his brethren two hundred and twenty:

7. из сыновей Гирсоновых, Иоиля начальника и братьев его--сто тридцать [человек];
УПО: Від Гершомових синів: зверхник Йоїл, а братів його сотня й тридцять.
KJV: Of the sons of Gershon; Joel the chief and his brethren an hundred and thirty:

8. из сыновей Елисафановых, Шемаию начальника и братьев его--двести;
УПО: Від Еліцафанових синів: зверхник Шемая, а братів його двісті.
KJV: Of the sons of Elizaphan; Shemaiah the chief, and his brethren two hundred:

9. из сыновей Хевроновых, Елиела начальника и братьев его--восемьдесят;
УПО: Від Хевронових синів: зверхник Еліїл, а братів його вісімдесят.
KJV: Of the sons of Hebron; Eliel the chief, and his brethren fourscore:

10. из сыновей Уззиеловых, Аминадава начальника и братьев его--сто двенадцать.
УПО: Від Уззіїлових синів: зверхник Аммінадав, а братів його сотня й дванадцять.
KJV: Of the sons of Uzziel; Amminadab the chief, and his brethren an hundred and twelve.

11. И призвал Давид священников: Садока и Авиафара, и левитов: Уриила, Асаию, Иоиля, Шемаию, Елиела и Аминадава,
УПО: І покликав Давид священників Садока та Евіятара, та Левитів: Уріїла, Асаю, і Йоїла, Шемаю і Еліїла, і Аммінадава
KJV: And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,

12. и сказал им: вы, начальники родов левитских, освятитесь сами и братья ваши, и принесите ковчег Господа Бога Израилева на [место], [которое] я приготовил для него;
УПО: та й сказав до них: Ви голови родів Левитів. Освятіться ви та ваші брати, і перенесете ковчега Господа, Бога Ізраїлевого, до місця, яке приготував я йому.
KJV: And said unto them, Ye are the chief of the fathers of the Levites: sanctify yourselves, both ye and your brethren, that ye may bring up the ark of the LORD God of Israel unto the place that I have prepared for it.

13. ибо как прежде не вы это [делали], то Господь Бог наш поразил нас за то, что мы не взыскали Его, как должно.
УПО: Бо через те, що спочатку не ви це робили, то вдарив нас Господь, Бог наш, бо ми

не шукали Його так, як належало.

KJV: For because ye did it not at the first, the LORD our God made a breach upon us, for that we sought him not after the due order.

14. И освятились священники и левиты для того, чтобы нести ковчег Господа, Бога Израилева.

УПО: І освятилися священники та Левити, щоб перенести ковчега Господа, Бога Ізраїлевого.

KJV: So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the LORD God of Israel.

15. И понесли сыновья левитов ковчег Божий, как заповедал Моисей по слову Господа, на плечах, на шестах.

УПО: І понесли сини Левитів Божого ковчега, як наказав був Мойсей за Господнім словом, на плечах своїх, на держаках, на собі.

KJV: And the children of the Levites bare the ark of God upon their shoulders with the staves thereon, as Moses commanded according to the word of the LORD.

16. И приказал Давид начальникам левитов поставить братьев своих певцов с музыкальными орудиями, с псалтирями и цитрами и кимвалами, чтобы они громко возвещали глас радования.

УПО: І сказав Давид зверхникам Левитів, щоб поставили своїх братів співаків на приладдях пісні, на цитрах, арфах, та тих, що грають на цимбалах, щоб піднести голос на радість.

KJV: And David spake to the chief of the Levites to appoint their brethren to be the singers with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding, by lifting up the voice with joy.

17. И поставили левиты Емана, сына Иоилева, и из братьев его, Асафа, сына Верехиина, а из сыновей Мерариных, братьев их, Ефана, сына Кушаии;

УПО: І поставили Левити Гемана, Йоїлового сина, а з братів його Асафа, сина Берехії, а з синів Мерарі, їхніх братів Етана, сина Кушаї.

KJV: So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brethren, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brethren, Ethan the son of Kushaiah;

18. и с ними братьев их второстепенных: Захарию, Бена, Иаазиила, Шемирамофа,

Иехиила, Унния, Елиава, Ванею, Маасея, Маттафию, Елифлеуя, Микнея и Овед-Едома и Иеиела, привратников.

УПО: А з ними їхніх братів других: Захарія, і Язіїла, і Шемірамота, і Єхіїла, і Унні, Еліава, і Бенаю, і Маасею, і Маттітію, і Еліфлея, і Мікнею, і Овед-Едома, і Єїїла, придверних.

KJV: And with them their brethren of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, the porters.

19. Еман, Асаф и Ефан играли громко на медных кимвалах,

УПО: А співаків: Гемана, Асафа та Етана грати на мідяних цимбалах.

KJV: So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound with cymbals of brass;

20. а Захария, Азиил, Шемирамоф, Иехиил, Унний, Елиав, Маасей и Ванея--на псалтирях, тонким голосом.

УПО: А Захарія, і Азіїла, і Шемірамота, і Єхіїла, і Унні, і Еліава, і Маасею, і Бенаю на цитрах, на аламот.

KJV: And Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries on Alamoth;

21. Маттафия же, Елифлеуй, Микней, Овед-Едом, Иеиел и Азазия--на цитрах, чтобы делать начало.

УПО: А Маттітію, і Еліфелегу, і Мікнею, і Овед-Едома, і Єїла, і Азазію на арфах, на октаві, щоб починати гру.

KJV: And Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, and Azaziah, with harps on the Sheminith to excel.

22. А Хенания, начальник левитов, был учитель пения, потому что был искусен в нем.

УПО: А Кенанію, зверхника Левитів, над ношенням; він навчав носити, бо вмів того.

KJV: And Chenaniah, chief of the Levites, was for song: he instructed about the song, because he was skillful.

23. Верехия и Елкана были придверниками у ковчега.

УПО: А Берехія та Елкана придверні при ковчезі.

KJV: And Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.

24. Шевания, Иосафат, Нафанаил, Амасай, Захария, Ванея и Елиезер, священники, трубили трубами пред ковчегом Божиим. Овед-- Едом и Иехия [были] придверниками у ковчега.

УПО: А Шеванія, і Йосафат, і Натанаїл, і Амасай, і Захарій, і Беная, і Еліезер, священники, сурмили в сурми перед Божим ковчегом, а Овед-Едом та Єхія придверні для ковчега.

KJV: And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow with the trumpets before the ark of God: and Obededom and Jehiah were doorkeepers for the ark.

25. Так Давид и старейшины Израилевы и тысяченачальники пошли перенести ковчег завета Господня из дома Овед-Едомова с веселием.

УПО: І пішов Давид і Ізраїлеві старші та тисячники, щоб перенести ковчега Господнього заповіту з Овед-Едомового дому з радістю.

KJV: So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the house of Obededom with joy.

26. И когда Бог помог левитам, несшим ковчег завета Господня, тогда закололи в жертву семь тельцов и семь овнов.

УПО: І сталося, коли Бог допомагав Левитам, що несли ковчега Господнього заповіту, то вони принесли в жертву сім биків та сім баранів.

KJV: And it came to pass, when God helped the Levites that bare the ark of the covenant of the LORD, that they offered seven bullocks and seven rams.

27. Давид был одет в виссонную одежду, [а также] и все левиты, несшие ковчег, и певцы, и Хенания начальник музыкантов и певцов. На Давиде же был [еще] льняной ефод.

УПО: А Давид був зодягнений в одержу з вісону, як і всі Левити, що несли ковчега, і співаки, і Кенанія, зверхник ношення і співаків, а на Давиді був ще й льняний ефод.

KJV: And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites that bare the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song with the singers: David also had upon him an ephod of linen.

28. Так весь Израиль вносил ковчег завета Господня с восклицанием, при звуке рога и труб и кимвалов, играя на псалтирях и цитрах.

УПО: І ввесь Ізраїль ніс ковчега Господнього заповіту з радісним криком, і зо звуком рога, і з сурмами, і з цимбалами, граючи на цитрах та на арфах.

KJV: Thus all Israel brought up the ark of the covenant of the LORD with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with psalteries and

harps.

29. Когда ковчег завета Господня входил в город Давидов, Мелхола, дочь Саулова, смотрела в окно и, увидев царя Давида, скачущего и веселящегося, унижила его в сердце своем.

УПО: І сталося, коли ковчег Господнього заповіту прийшов аж до Давидового Міста, то Мелхола, Саулова дочка, виглядала через вікно. І побачила вона царя Давида, що танцював та грав, і зневажила його в своєму серці.

KJV: And it came to pass, as the ark of the covenant of the LORD came to the city of David, that Michal, the daughter of Saul looking out at a window saw king David dancing and playing: and she despised him in her heart.